



بکرمی طقوزنجی سنه

 صاحب امتیاز و مدیر مسئول:
 احمد احسان

 تله فون : استانبول ۱۴۰۲
 *
 نومرو : ۱۲۵۸

تقوین

اللی یدنجی جلد

 مطبعه سی : نور عثمانیه ده
 اسکی مکتب ملکیه قارشینده
 **
 تله غراف : استانبول - شروت فتون
 *
 نجشنبه ۱۷ حزیران، ۱۳۳۶
 ۲۹ رمضان، ۱۳۳۸



کوزدل استانبول منظره لری : بکفوز جاییری



رحقنده
 ک روایتنه

ثروت فنون

محترم قارئین! ہمارے تہذیب و تمدن کا جہاں بابر آمدی دہا مسعود اولیٰ اللہ ہرگز نیا رہا۔

بایرام

دودا قلمزده قیصلمش بر آہ ،
کوزلر مزده یاش ، کولکمزده غم ،
سی قارشیلادق ، کوجنمه ، بایرام !
بزہ آرتیق کولمک ، سونمک کتاه ...

عمر مزہ چو کدی بر حزین آقشام :
ایچمز قارا کلق ، بختمز سیاہ .
سکاده ، بزده آجیسین الله ،
بایرام ، دردلی بایرام ، آجیلی بایرام! ...

ج . س .



تماشا نقیدی

دارالبرایعہ «خبر»

بووک بر فاصلہ دن سوکرا رمضان مناسبتیلہ تکرار فعالیتہ کان
البدایع عمیل ہیئت ، کچن هفته فرح تیاروسنده بوسنہ کی ایلک
رای اولان «خبر» ی وردی . مخالف غزتہ وجموعہ لردہ
کی تماشا نقیدلری وبالخاصہ خوش کوچوک حکایہ لریلہ کنیدی
لیرم ... لان رشاد نوری بک قلمندن جبقان «خبر» ، صرف
اعتباریلہ بیله تدقیقہ شایان برآمدرد . حالوکہ «خبر» ک ،



لسانری بو خصوصده بر آدم داها ایلری به کورتوردیکی ایچین رشاد نوری
بک مرحالده بر تشکر بورجلی بز . یالکز آناتولی شیوه وافاده سنک بعضی
ایغله کلبینه دقت اولونارقی ، حاجی علی بک عالم سنک لسانی بوشیوه به
داها زیادہ تقریب اولونابیلسه ییدی ، موقیت ده شہسز داها بووک
اولوردی . بالخاصہ قادینلریک قولاندینی لسان ، فرضا استانبولک قارا
کوسروک ویاخود ادرنه قاپسی جہتلرنده عملہ قادینلریک طرزافادہ سندن
هیچ ده فرقل ده کل .

خنچرک وقه سی قسماً چاناق نلہده ، قسماً اوچورده (صواجق)
اسنده برجفتلکده جریان ایدیور . چیفتلکک صاحی اولان حاجی
علی بک « ایکی یوز سنک » صاری خطیب اوغللری عالم سنک یکانہ
وارشیدر ؛ گاه چاناق قلمہ ده کی قوناغنده ، گاه چیفتلککندہ قاریسی
شریفہ ، اوغلی صلاح الدین وکلینی حکمت الله برابر بر دہرہ بکی
حیاتی سورویور ، صلاح الدین حکمتی استانبولده تحصیلہ ایکن سومش
ویک مشکلاتدن سوکرا عالم سنک ایچنہ قبول ایتدیرمک موق اولمشدر .
فقط ائی بر تحصیل وتریبہ کورمش اولان بو استانبولی قز ایلہ چاناق
قلمہ لی عالم ہیچ امتزاج ایدہ مشدر . باخصوص ازدواجندن بری
دورت سنہ کچدیکی حالہ الآن بر چوجوق دنیاہ کتیرہ مہمہ سی حکمتک
وضعیتی کوندن کونہ مشکالہ ندیرمکده در . حالوکہ حاجی علی بکک
برطورونہ شدتله احتیاجی واردر . چونکہ او ، صاری خطیب اوغللری
عالم سنک سوندیکی و تروتلریک محلولہ کیتدیکی قطعاً ایستہ صرا .
بوسبیلہ ، قاریسی بوشاماسی ویاخود اوستہ اولنہ سی ایچین اوغلی ایچہ
صیفشیرمہ باشلامشدر . ہم صلاح الدینہ قزده حاضر : تیزہ زادہ سی
ناشتہ برمناسبتی نتیجہ سنده حاملہ قاراق بر آرکک چوجوق دوغورویور .
بو ، حکمتک عالم ایچندہ وضعیتی بوسبتون دہ کیشدیرہ رک اونی عادنا
بر « والدہ سلطان » درجہ سنده اعتبارہ نائل ایدیور . لکن صلاح الدین
چوجورغہ اسم قوناچنی کون ، اولک کنیدی چوجوغی اولمادیقی تصادفاً
توکرمہ نیور وقاریسی بوشایور . آز برمدت سوکرا حاجی علی بک ده
وقه بی توکرہ نیور ، فقط ، حرب عمومینک تولید ایتدیکی مالی بحران
دولایسیلہ تروتی ها ، کاملاً قاب اتمک تہلکہ سنہ معروض بولوندینی
بو ضررنی حکمتک بکیدن اوردوبہ آلتان دایسی عبدالرحمن پاشانک
یاردیبلہ قایتمی امید ایتدیکی ایچین اوغلنہ ، قاریسی شاهدسز بوشادیندن
بو طلاق حکمی اولمادیقی سوبلہ یور وصلاح الدینی بہ فکرندن واز کچیرہ رک
مسئلہ بی مسکوت کچمک وچوجوغی کنیدی اوغلی دیبہ قبول ایتکہ اقتاع ایدیور .

انتخاب اولونان موضوع بوتون تقریباتیلہ کوستریورکہ خنچر ادعای
[تہزی] بریہ سدر . مؤلفک بونکله بزہ کوسترمک وتلین اتمک
ایستدیکی بر فکری ویا اثبات ایدیلہ جک بر ادعای واردر . بولہ اولماسہ
وخنچر بزہ بوتون اخلاق وعاداتیلہ یکی بر محیط کوسترمک مقصدیلہ ،
بہنی صرف بر [ملبیو پیہ سی] اولارق یازلش اولسہ ییدی ، کرک
اشخاصدہ وکرک احوال وقایعده عمومیتدن زیادہ خصوصیت وحقی
استثنائیت آرائش اولماسنی ہیچ سبب مذکور کوسترہ صردی . فقط
ایلک صحنہ دن اعتباراً وضوح وقطعیتلہ حس ایدیوروز : خنچر بزہ
معین برغایہ دوغرو کورتورمک و بزہ نتیجہ چیقارتمی ایستہ یور ، خلاصہ نام
مناسیلہ ادعای بریہ سدر لکن بوداعانہ ذن عبارتدر ؛ بونی ایلک توکجہ هانکی
صحنہ سز یور ونہ صورتلہ تعقیب ایدہ بیلیوروز ؛ ایستہ اصل مسئلہ بورادہ .
بدایتہ ، ایلک پردہ دن آلدیمز الطباع ایلہ تردسز حکم ایدیوروزکہ
حررک مقصدی ، بر آناتولی عالم سنہ استانبولی بر قزک کیرمہ سیلہ
اخلاق ، تحصیل وتریبہ مہابنتی بوزندن ظہور ایدہ جک کچیمسز لکگری
وخاصتلی تصور ایتکده در . ایکنجی پردہ ده دوقنور آبراهامک آرایہ
کیرمہ سیلہ وقه برارچہ قاریشور بو ، اساس فکرک قولایچہ تعقیبہ
مانع اولوبورسده ، بو پردہ دہده ہر حالہ سیرجینک ایلک حسنی
دہ کیشدیرہ سنہ وپہسک بوسبتون باشقہ بر غایہ استہداف ایتدیکی

سز مہسنہ یاردم ایدہ جک اساسی ہیچ برحادثہ جریان ایتہ یور . فی الحقیقہ
کیم تصور ایدہ بیلیورک دوقنور آبراهامک صرف ایتدیکی : « ہر شیدن
اول حیات ، کچیمک ، مادام صلاح الدین ! » کلمہ لری بوتون پہسک
روحی خلاصہ ایتسین ؟ ... آنجاق اوچنچی پردہ ده واولکدہ نہایتہ
دوغرو ، اومتصیب وعنمنہ پرور حاجی علی بکک ہر دورلو تخمین خلافندہ
بردن ، سانکی سحرلی برقوتہ ، دہ کیشدیکی ، منفعت اوغورندہ بوتون
عالم سنکک حیثیت وناموسنی آیاقلر آلتنہ آلاق اوغلی ، قاریسنک ولد
غیر مشروعی کنیدی چوجوغی دیبہ قبول ایتہ سی ایچین اقتاعہ اوغراشدینی
زماندرک بزہ پہسک روحی قاورایابیلیوروز . اوزمان آنکلیوروزکہ
رشاد نوری بک خنچرنی ، بزہ حاجی علی بکک دوقنور آبراهامک ،
بو ایکی بربرسہ ضد ٹپیک برلہ شدکگری نقطہ بی کوسترمک ،
دنیاہ مادی مقصدک ہرشیک فوقندہ و ہر شہہ حاکم اولدیقی آکلائقی
ایچین یازمش .

اعتراف ایدہ رمکہ خنچری صحنہ ده کورمکہ کیتدیکم آقشام ، ہنوز
طسایم دیمز بو « ملی قومہ دی » عنوانی آلان پہسکدن بووک بر شی
بکلمہ یوردم . بونکله برابر قویاً امید ایدیوردمکہ اوزون مدت تماشا
مقدلکی ایتش بر محروک اثرندہ ترتیب دوشوکلکگری وسائر بو قبیل
[تہکنیک] خطالر اولمایاجق . امیدمدہ یا کیش اوغلی قی آکلامق
ہم ایچین نہ اہم بر سقوط خیال اولدی . آرتونک تماشا حقندہ کی وحدت
قاعدہ لری رشاد نوری بک بویاک اثرندہ ، بیلمہ نہ دن ، بودرچہ اعمال
ایتش . موضوع او قادیار داغنیق وانسجامسز کہ تا بدایتدن اساس فکرنی
بزہ ایما ایلہ مہ سی و آدم آدم ایلرلہ یورک اونی کوزمک ٹوکندہ جانلا .
ندبروب یاشاعاسی ونہایت او آنی تحول ایلہ نتیجہ کیرمہ سی لازم کلیرکن ،
او ، بالعکس سانکہ بوتون پیہس امتدادنجہ [تہزی] ک قطعاً بیلینمہ مہ سی
مطلوب ایتش وصوکندہ [سور پرز] پاییلجقمش کی حرکت ایدہ رک
بوتون قوتی ، بزہ یا کیش بر بولہ سوق ایتکہ صرف ایدیوروصوکندہ
بر ضررہ ایلہ ہم فکرنی ، ہم دہ نتیجہ بی بر آن ایچرہ سندن بیلہ بریور .
بوسورتلہ آلتان الطباع دہ طبیی غایت روحسز وسونوک قالیور .

لکن خنچرک وحدت خصوصندہ کی دوشوکلکی یالکز بوندن عبارتدہ
دہ کلدر . پردہ لرک ہیئت عمومیلہ لری کرک وقه وافادہ وکرک عادات
واخلاق خصوصندہ بر بریلہ قطعاً امتزاج ایدہ یور . برنجی پردہ ده
نیم بر آناتولی ہواسی آسیور ؛ ایکنجی پردہ قسماً وحالی بزہ
آسکی بر استانبول عالم سنی ، قسماً دہ ادبیات جدیدہ رومانلریک مخیل
محیطی خاطر لاتیور ؛ اوچنچی پردہ ایسہ بزہ عنعنہ لرک و معاشرتک
بوسبتون خارجندہ قالیور . پارسلی بر عالم ایچین بیلہ غیر محتمل عد
ایدہ بیان بوسنہ لرک بر توک عالم سی ایچندہ جریانی قبول ایتکہ امکالسز در .
پردہ لر آراستندہ کی بوقرق ومہابنتی تماشا کرکدن ہرکک آرزوق حس
ایتدیکنہ آمین اولدیقم جہتلہ مدعای اوزون مثالر ذکریلہ آباندن شیدیلک
صرف نظر ایدیورم . بوقرک مواجہہ سندن تردسز ادعا ایدہ جک
کرشاد نوری بک خنچری اوزون برمدت ، احتمال کہ برسنہ وحقی داہاز یادہ
زمانظر فندہ یازمشدر ، وفاصلہ لر بالخاصہ مختلف پردہ لر آراستندہ بریلشدر .
زیرا بوی اوزون مدت لظرفندہ وجودہ کتیر بلن اثرلری اکی بووک صنعتکارلر
بیلہ روح اعتباریلہ وحدتسز لکدن فورنازا مامشدر . جہان ادبیاتک
شکسیردن سوکرا اکی بووک تماشا نویس اولان شیلہ رک « والل شتابن » ی
بوکاک کوزلہ دلیدر . بر تماشا ائی ولقی ، یعنی سیرجیلر اورندہ بووک بر
تأثیر اجرا ایدہ بیلمک ایچین (غوتہ) نک دیدیکی کی ، مطلقا بر بہارک
محصولی اولایدر .

خنچرک بللی باشلی بر نقیصہ تشکیل ایدہ ن . وحدتسز لکی پیہ سی
مع التأسف اساساً بک فونلی اولمایان [قارقتر] لری خصوصندہ دہ بک
ضیف دوشورویور . مثال اولارق ، پیہسک [اکیسورویسون] نی
تشکیل ایتہ سی لازم کان برنجی پردہ ی آلام : [قارقتر] لر حقندہ
توکرمہ دکلمہ بز شوبہ خلاصہ اولونابیلر : حاجی علی بک ، قاریسنک روایتہ

کندیسنہ مسکتنا بر موق تاہین ایدہ ن برطاق خصوصیلری دہ واردرک
بولر ، اثرک ہر جہتہ آیدن ائی بہ تدقیق و مناقشہ سنی ایجاب ایتدیر یور ؛
بو خصوصیتلرک باشلیجہ لری ، اثرک ، دارالبدایع اکثر تماشاری کی ،
[آدایتہ] اولایوب دوغورون دوغرویہ تألیف ، یعنی ابداع ایدیش
اولماسی ، « ملی قومہ دی » عنوانیلہ اورتابہ آتلماسی ، موضوعلہ
محیطک بزہ صحنہ لر مزہ شیدیلہ قادیار کورولنلردن بوسبتون باشقا ،
بوسبتون یکی اولماسیدر . اثرک بو خصوصیتلرندن دولایدرک مختلف
غزتہ لردہ اشار ایدہ ن تنقید مقالہ لرینک بعضی فکرلریہ اشتراک ایتکہ
برابر بو خصوصدہ کی کوروشلری آریچہ لشر ایتکی مرحالہ فاندہ دن
خالی بولماد .

دینلہ بیلیورک خنچرک کوستردیکی اکی بووک یکیلک وموقیت لسانندہ در .
غیر وپوروزسز بر خلق تورکجہ سیلہ قونوشان اشخاصک محاورہ لری -
برقاچ نقطہ دہ افراط درجہ سنی بولان تقدیم وتأخیرلرک یایدینی صوتوق
تأثیردن صرف نظر - غایت طبیی بر جریانلہ آقوب کیدیور . صحنہ

نظر آریس بر بنای ، کندی صحنه به چیده بی زمان ایسه بالمکس عزم و مناعت صاحبی ، آسرا نه طور ، حدید ، نباتکار ، منصب ، ایکی بوز بیللق عائله سیله منتخر اوونک تاملینی دوشونور بر اختیار قاریسی شریفه جاهل ، منصب ، لافزن و قوجاسندن سوک درجه قورقان بر آ ناطولی قادینی حکمت غایت آبی تحصیل و تربیه کورمش ، کبار ، حساس ، فقط کندی تأمیننه رخصت قوجاسندن منتفر ، نجیب به زیاده سیله مجلوب و بونی اظهاردن خالی قالمایان بر بارجه هوائی مشرب بر قادین ... یا صلاح الدین ؟ اونک [قاراقتر] ی برنجی برده ده بوسونون سبلیک قاپور . باباسنه فوق العاده اطاعتندن و قاریسنه و قنبله اولان محبتک سونمک باشلا دینندن باشقا هیچ برحانی توکره نمه بورز . — ایکنجی برده به کلنجه ، شخصیتلرک هر بری درجه درجه ده کیشیور باشقا برزچهره عرض ایدیورلر . حاجی علی بک تعصبک ، حدتک ، آسرا نه طور لرینک بو بوک بر قسمنی قاپ ایده رک ذوق و صفا و عیش و نوش طالریک « منقاد » برامکداری اولورور . قاریسی داهام مقول سوز سوله بور ، داهای زیاده تربیه و نژاتک علائمی کوستریور ، خلاصه آز تحصیل چوق کورمش یاشلی بر استانبول خاننی آ کد بریور . حکمتک قوجاسنه اولان محبتی بو برده ده بالمکس جدی کورنیور ، اونک ، داهای دوشوروسی اوچاغنک (؟) سعادتق ایچین ، آسرا نه ، کتابلری ، هر شینی فدایه راضی اولورور . صلاح الدینه کلنجه ، او عاشا کراری هر تورلو تخمینک فوقنده بر بهت و حیرت ایچریسنده بر اغان بر یاغلیق ، جهل و جهالت عونسی کسلیور . — خنچرده بو قبیل آتی هیچ ، بکله نیلمه یین محوللر او قادیار چوق که پیسه ک اسمنه « سور برز لر » دینله ییدی ، احتمال که داهای دوشور اولوردی . — اوچنجی برده ده ایسه وقعنه ک [قاراقتر] [قاراقتر] لره سر ایله اساساً بک چوروک اولان بونایی بردن بیقوب خراب ایدیور . بو برده ده بالخاصه حاجی علی بک [قاراقتر] نده کورولن تحول سوک درجه غربی و حیرت بخشدر . ایلك ایکی برده ده حاجی علی بکی عائله سی بک زیاده سوردی . بو تون امنی برطورونک دنیا به کله سنه بو صورته ایکی یوز بیللق عائله سنک شجره سی قوروماماسنه ، بالمکس نشوونما بولوب شرف قازانماسنه حصر اقمشدی . بر آدام بودیورلری بسله به ییلک ایچین مطلقا دیندار اولمالی ، معنویانه ایناعالی و معالی به ، ناموسه و حدیته بک زیاده مربوط اولمالیدر . باشقا تورلو اولماسی علیروح نقطه نظرندن غیر قابلدر ، زیرا فیخته نك دیدیکی کبی ، انسان سو به ییلک ایچین اول امرده مطلقا روحلرک ابدینه ایناعالی ، یعنی بر ایمان و اعتقاد صاحبی اولمالیدر . هیچ اعتقادی اولمالرک دنیا ده کندی مادی منفعتلرندن باشقا هیچ بر شیه میل و محبت باغلا یامازلر . ایسته حاجی علی بک سوک برده ده بردن بره بو ایکنجی بوعدن بر انسان کسلیور ؛ حریم ، وجدانسز ، یارا ایچین ناموسنی ، دینی ، عرضنی هر شینی ساتان ، چیکنه ن بر آدام اولورور . اوغلی بو برده ده اراده سز ، عاجز بر مسکین ، شریفه ، چهره لرده کی تأثر علامتیری آکلامیاجق و اوغلنک آغلاماسنی « افتخارندن » ظن ایده جک قادیار حق ، حکمت ، او حساس قادینده بو درجه نجیب بروضعت قارشیسندن دم دیک دوروب اراده سنه حاکم قالاجق قادیار لاقید و حسسز اولورورلر . پیسه ده [قاراقتر] ی هیچ ده کیشمه یین یگانه قوتلی تیپ دوقتور آبراهمدر .

خنچرک [قاراقتر] لرینی وقعنه ک مختلف صفحه لرله قارشیلادیر اراجق اولوروسق ، یتیلرنده مان هیچ بر مناسبت موجود اولادینی و بونلری بکده کربله تألیف اتمک خصوصنه هیچ اهمیت و بر یلیه رک هر برینک آبری آبری و کینی اولارق آلتیندینی کوروروز . پیسه ک بک چوق نقطه لرلی حقتنه ، مع التأسف جوابسز قالمه محکوم اولان بر چوق سؤالار صورولاییلیر . مثلا ، او ایلك برده ده مراض و حساس کورونن ، فقط ایجابانده تهدیدکار برطور آلاق حکمه : « سزی کوچوک بر اولناتومله ، ایسته دیکم زمان اودامه کوروره ییلیرم » دیمه سنه د بیلن و ایکنجی برده ده حکمتک ضعف بر آسندن مکملاً استفاده ایده ن کنج ، بدایتنه حکمتک بونجه بر چالرنه رخصت کیتیمک راضی اولادینی حاله ناصل

اولورورده آرزوسته نائل اولدندن سوکرا مان ابرته سی صباح حکمتدن آریلغه موافقت ایدیور ؟ ایکنجی برده ده حکمتدن نه درجه سو بوش اولدینی و تکرار اوله نکی نه قادیار شدتله آرزو اشتدیکنی کورویکمز صلاح الدین سوکرا حکمتک صداقتسزلکنی توکره نجه نه دن اوقادیار متأثر اولورور ؟ قاریسی بوشابوب قوومق کفایت ایتیمیدی ؟ سوکرا حکمت قوجاسنی سو بیورسی ، یوقسه سو بیورسی ؟ سو بیورسه ، نجیمدن آبی یلغده نه دن بو درجه استعجاب کوستریور ؟ بالمکس آسرا سنندن آبی یلغدن و بوسونون یالکز قالدندن سوکرا ، سو دیکی بو آدامدن برمدت ایچین اولسون تسلی آراماسی لازم کلیمیدی ؟ یوق آ کر صلاح الدینی سو بیورسه ، بالذات « بسیط و مناسز » دییه توصیف ایتدیکی بو آدامک نه سی سو بیور و حکمت کی ایجه و حساس بر قزک بو قادیار قاب و هادی بر آدامی سو مه سی ممکن اولاییلیری ؟ « او ، زوجندن زیاده ، مقدس بیلدیکی عائله اوچاغنی سو بیور » جوانده قبوله شایان ده کلدرد . چونکه اوزمان ، داهای اوله نه دن اول طانیدینی بر آدامله حیاتی تشریک اتمک و بر عائله اراجنی تأسیسنه نه دن لزوم کورمشدی ؟ « سؤالی جوابسز قایلر .

مع مافیه پیسه سوکنه قادیار سیر ایدیله کدن و اساس فکری حقیله آ کلاشیلدندن سوکرا بو قبیل سؤالرک بو بوک بر قسمنی ایضاح ایده جک بعضی فکرلر خاطره کلیور . محرر مادام که منفعتک هر شیه غلبه چلدینی ادا ایدیور ، ممکن ده کلیدر که پیسه ک بو تون حادثه لرینک سائق منفعت اولسون ؟ حکمت صلاح الدینه پاراسی ایچین وارمش بولونسون ؟ صلاح الدینه و عائله اوچاغنه محبت دییه توصیف ایتدیکی شیک دیگر براسنی ده منفعت اولسون ؟ نجیبی ده یسه عینی سبیله ، یعنی اودن قورولوب ثروتدن محروم ایدیله جکی ایچین و منقعتی تأمین مقصدله ساخته بر تمایل کوروشمش اولسون ؟ صلاح الدین باباسنه قارشى اوفضله اطاعتی صرف ترون ایچین کوسترشمش و سوک برده ده کی تأثرینک سببینه ده ، چو جوغاک کندیسنک اولادینی دو بولونجه باباسنک توجهنی قاپ ایده جکی قورقوسی تشکیل ایتسین ؟

پیسه ک ، معما حائده قالان بعضی جهتلی سؤور اتمک اوزره خاطره کان و طرز ایضاحی تأیید ایده جک ، بر نقطه سی بیله یوق . فقط محررک حقیقی مقصدی بو اولدینی بر آن ایچین قبول ایده لم . اوزمان منفعتک بالکز تعصب و کوزلکک غلبه چلدینی ده کل ، عینی زمانده ، عشقک ، ماله ، بابا و اولاد محبتک ، ناموسک ، دینک ، عادات و اخلاقک ده منفعت اوزرنه مؤسس اولدینی ادا اولونیور دیمک اولوردی . بو ایسه شه سز بک مبالغه لی و حقیله جانلی اولارق کوسترله سی بک مشکل بر ادا اولاجقندن صرف نظر ، بو درجه متعلق و شمولی بر ادا یه بو قادیار بسیط بر پیسه ک قطعاً تحمل یوقدر .

خنچرک موضوع اعتبار یلده شدتله علیه نه بولوندینی سو بوله مک مجبور ایتدیم . ادبیاتک و هله ناماشاد بیاتنک منظره ، بالخاصه هزمت و فلاکت زمانلرنده ، یکیدن قوت کسب ایدوب دیر بک خصوصنده بک بو بوک و قیمتدار خدمتله ایفا ایده بیله جکنه و ایتدیکنه قائم اولدیغ جهته ، اوندی اخلاق غایبه سی آرمقندن هیچ بر زمان منع نفس ایده مه م . بو نقطه نظرندن ایسه خنچر مثبت ده کل ، منق بر قیمتی حائزدر ، یعنی مضر ، هم بک مضر بر اوردر . حیاتک ممالاسف هنوز هیچ بر صفحه سی صحنه ده یاشایلامایان ملتزه ، ملی عنوانی آلتنده تقدیم ایدیله جک داهایزه هیچ بر موضوع بولونامازیمیدی ؟

ناموسی و ایمانی اوفورنده ثروتی ، راحتنی ، قانی ، خلاصه مادی هر شینی فدا ایده ن و بوکون موجودیتنی محافظه ایچین آندی ناموس و ایمانندن باشقا بر شی قالمایان بر منته ، آک قارا کونلرنده ، دین ایله ناموسک برر هیولادن عبارت اولدینی و مادی منفعت قارشیسندن مان افلاس ایشدک لرینی (هله اخلاقاً مابین طانیدینمز آناطولیده !) سو بوله مک و کوسترتمک نه قادیار آبی بر استهزا و فقط نه قادیار آز شرفی بر خندمدر ! فقط هابدی صنعتی اخلاقه خدمت قیدنن بوسونون تجرید ایده رک صنعت

ایچین صنعت نظریه سی قبول ایده لم . بو تقد برده ده ، بو تون دینی ، اخلاق و وجدانی قانولری آقائل آلاق بر باباه منفعت سائقه سیله قاریسنک و لذت سانی بیله بیله کندی اولادی دییه قبول ایتد بر مکده نه کی بر صنعت و ناصل بر کوزله مک مندرج بولوندینی آ کلامقندن عاجز اولدینی اعتراف ایده لم . اخلاقه خدمتکار اولق ایسته مه یین بر صنعتک موجود اولدینی بیلور — مه ده بو تون معنویات و اخلاقیاتی بیقیمه یی کندینه غایه ایدین بر صنعتک وجودندن خردار ده کلدیم . حالبوکه خنچر کی بر اثرک روحلر اوزرنده ییاجنی یگانه تأثیر ، معنویاتی صارصقندن و قوتلی اولمایان اعالمده نتیجه سی احتمال بک ممالک اولاجق ، رخنه لر اچقندن عبارتدر .

صاحبه

رسمی میانه تورک قادیملری

— ۲ —

رسمی دائرلرده منور تجر به لر دن طویلانان صمیمی قناعتلره کوره اولی قادیلر قیزلردن داهای چالشقان ، داهای مدق و داهای دوشونجه لیدر . قیزلر رسمی یازیلره مشغول ایکن سورمه لی کیریکلری آراسندن مساعی محیطلری سوزمکدن فراغت ایده مز لر . ییاجنی بر آرککک ماصا باشنه کله سی بکار مأمورلرک قلبنده ییاجنی بر چارینتی تولید ایلر . بعضاً خلجاندن ، نارین یاپراقلر آراسنده کی خاتم قلمنک موازینه یی شاشیردینی کورولور و کاه قلم ، چیز کیلری غیر اختیاری آشار و اعوجاجلی خطرله دالغا دالغا ، صاغدن صوله دوشور و اوزاینر کیدر .

مع مافیه علی الاطلاق قادیلر آرککسز اولدرده داهای ساکنانه چالیشاییلیرلر . عینی ماصاده عینی وظیفه کورن قادین و آرککک یاری ایشندن شیمدیک خیر یوقدر .

تورک قادیلرینک رسمی حیاته فکری سعیری هنوز تجر به ایدیش ده کلدرد . مثلاً پوسته نظارتک پوسته کیشسه لرنده : پول صائمقده ؛ اقلاننده : میضلکله ، مقیدلکله و اوراق تصنیفله مشغول اولورورلر . کرچه کندیلرینه تخصیص ایدیلن بوکی رسمی آل ایشلرینی آرککلر قادیار کوره میورلر سه ده پارایه متعلق نازک وظیفه لرک امنیته تدویری ایچین تورک قادیلرینی اکثریا تورک آرککلرینه ترجیح اولوناییلیر . جساتر سنک ویا تجر به سنک موضوع بحث اولسه بیله حرام امواله آل اوزاتق و وحدت ملیه به اهانت ایتک خصوصنده قادیلرمنز عمومیتله آرککلرمنز قادیار متردی کورونمور .

قادیلرمنزک تحمیلر لکلری و دوامسز لقلری ده شایان نظر بر حاله در دینله منز . واقعا اکثریتی معیشتک تصنیفیه متحر کدر . فقط دوام دقتلرینی قالدیریکنز ، اقلانده ارکک مأمورلرک تصفندن زیاده سی کوره منز سنکز .

مأمورلر حالاً وظیفه لرینه محب و مأموریته خواهشکر درلر . نشانانوب ترک وظیفه ایده نلر مأموریت حیاتنک یومی آلتی یدی ساعتک قیصا سعیرلری روحانی خطرله آ کلا تیرلر . وظیفه لرینه ختام وریله ندرده هیچقیر مقندن کندیلرینی آلامازلر . مأمورلرک بک آغیر تو آلتلره قلملره کیرمه مک خصوصنده کی

خلاصه اولارق دییه حکم که خنچر ، کندی قیمتدن زیاده دار ایده م صنعتکارلرینک اوخارق العاده نمیشلری سایه سنده موفقت قازاندی و امید ایده رم که ماشا کرلرک هر برده سوکنده ابدال ایشدکاری آلفیشلر اوردن زیاده عائلره طاندی . رشاد نوری بکدن ، قوتل قلنی استقباله داهای نریه موضوعلرده تجر به ایده رک صحنه منزه جدآ ملی دینلکله لایق ، قیمتدار اثرلر اهدا ایتمه سی نمی ایده رم .

ایمن سعیر

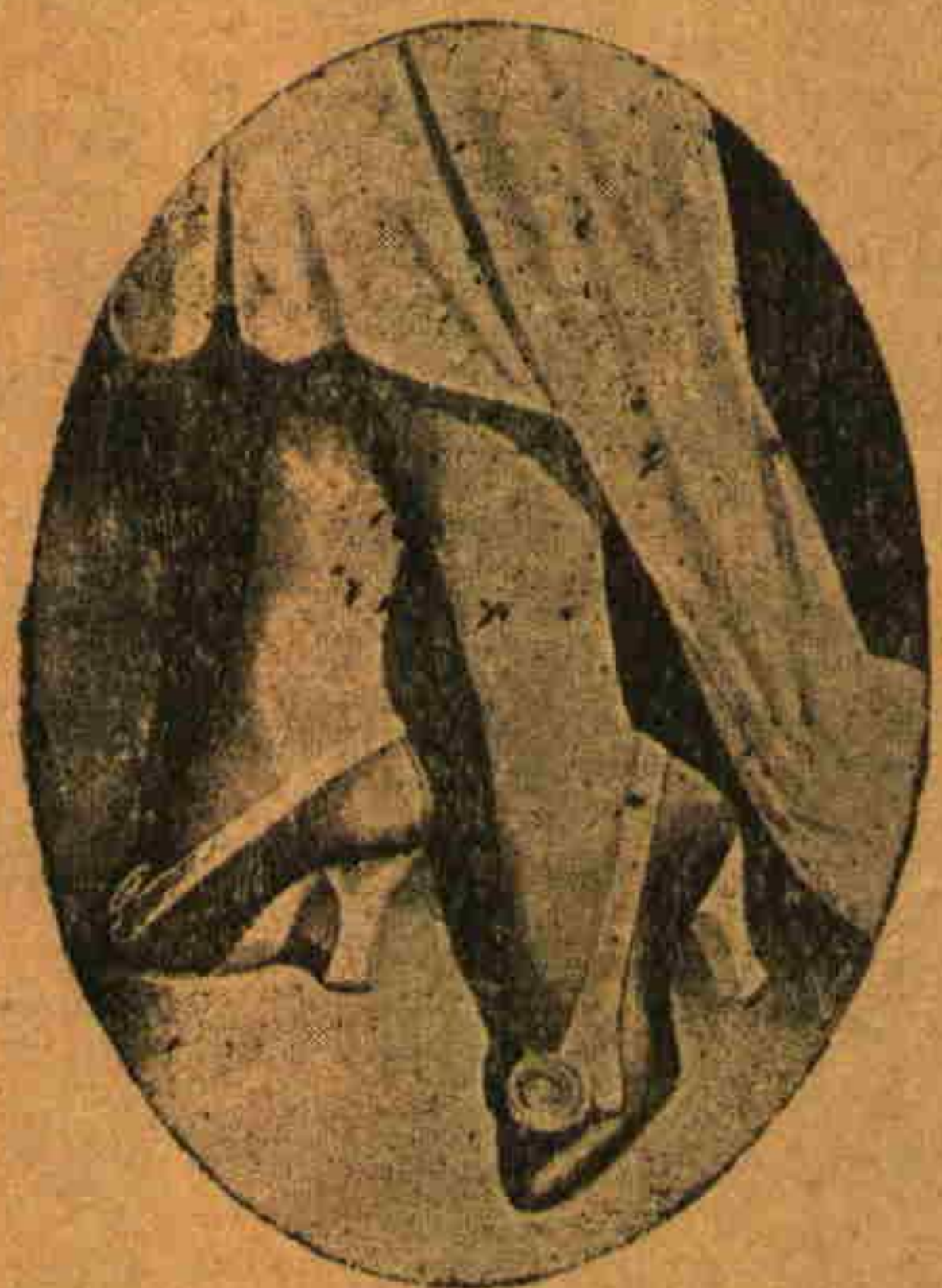
ثباتلری رسمی حیاتک جدیدنه قائل اولدق لرینی اثبات ایدیور سه ده بعضی افراطه وارمش عجمیلکلری رسمیاتله قابل تألیف عدایدیلر : دائره ایچنده اذان او قوندینی زمان حقه لرینه قلملری ترک ایده ن خاتملر تجر به قوشارلر و نظر لر یله کنه طویلانه باشلا یارق روحلرینی غائب ایده رلر .

قادیلرمنزک رسمی حیاتده کی قصورلی قابلیتینه مقابل نسوی مزینلری ده وادر : بری آرقاسنه سیغارا ، چای و قهوه ایچرک سبی ساعتلرینک بر قسمنی سیاسی محاوره لرله زیان ایده ن آرککلر کی خاتملرمنزک ضروری اعتیادلرینه شاهد اولاماز سنکز .

رسمی حیاتی یاواش یاواش قادیلر قنح و انحصار ایتد بره جک بر قابلیت و وضعیت احداثی هیچ دوشور بولمورم . چونکه رسمی بر دائره ده تورک همشیره لرک آلدق لری معاش [ضم داخل ده کلدرد] اصغری اوچ بوز ، اعظمی سکزیوز غر و شدر . حالبوکه آرکک مأمورلرک و خاتملی عاقبتی میدانده در . ثونه دن بری بز آمر و مأمورلر بورجلوز ، جنازه لرمنز بیله اعانه ایله ویا ویره سی به قالقیرور ؛ بناء علیه بوقیقرانه ، بومسکینانه یاشایشک رسمی امتتاله ویا تعقیبه شایاندر .

تورک قادیلرینی مأموریت حیاته ایصنیر مامق داهای خیر لیدر . خصوصی آتیه لرده ، ایش اولرنده .. ترزبک ، کوملکچیلک ، قولاجیلق ، قراواخیلق ، او یا جیلق ، صرمه کشلک ، آناطولینک الان مستغنی قلامادینی قلابد اخیلقله ویا کوچوک چوچوق ایچ و دیش الیسه سی و سوسلو پاتیکلری کی اعمالتله ، حاصلی بوکا مائل بر چوق ایشلره و فقط عصری فعالیتله قادیلرمنزک اشتغاللرینی بی طرف بر نظر داهای کبار ، داهای صنعتی و داهای استفاده لی بولورور . هم ده بو صورته « تشبث شخصی » آرمزده متر ایدر و اجله قیمت قازانمش اولور .

صافی





عرب ادبیاتی

قاتل

— ماجراجهدن مترجم نالاد — — محرمی : اراف یانوش —

« رادوانی » ك قارا كلكی اورمانلرنده «بارسی بهنو» بی مقتول اولارق بولدیله . اوزون، سیوری قاما تاقلبنه صاپلامش ... « ایشته اللهك توكندهده بللی كه اونی زورله تولدورمشلردی ! »

باباسی تولوسنی شاتویه كوتورتدی ، اوراده ، سرین سراك صالوننده ، بیقاتمان ، قان ایچنده ، ساده یایلمش یاناغنه یاتیرتدی .

دورت مزراقلی طرفندن محافظه ایدیلور : « قاپیدن هیچ كیسه نه ایچری ، نه دیشاری !... آكر آنهسی ، كوزله قیز قاردهشی باشنده آغلامغه كیلرله اونلرده کری ! وای نیم آمرلمی داهایشاركن ایفایتهیه . »

قادینلرك متأثر ، محزون آغلایشلری صالونلرك قالین دیوارلری كیزله یوردی . اونك نظرنده « هر كس ، كیم یاشایورسه شهبلی . قاتله یارانك قاناماسی شاهدا اولسون . »

سرای سیاه تورتو قاپلایور . توكله یین بیله كونش كمیور ... جسدك یاننده موم ، حضرت عیسی هیكلی ، پاپاس استراحت ایدیلوردی .

« دوشمانلری كسین ، آكر وارسه ! »

كلیورلر ، باشی اوچنده دور یورلر ؛ فقط بوشنه ! یارا قانامیوردی . « قاتلی بودهكل : .. بوده دهكل . »

اختیار بارسی بهنو « یا كیم...؟ » دییه باغیردی ، « اجدادمك قان بوشنه آقاز : قاتلی بولمق لازم !... كیم یاشایورسه ، هر كس نجھ شهبلی ! »

« كنج آر قاداشلری كسین ! »

صیرا ایله ایچری كیریورلر . بویه برقه رمانی حرب میداننده كوره جكلرینه بوراده قان ایچنده كورمكدن اونلرده صوك درجه متأثر . بارسینك چوجوغی بونلرده قانامیوردی .

« سرای كسین : بویوكی ، كوچوكی بوتون بارسی اهایسی كسین ! »

هربری كوز یاشی آقماندن آیریلا میور ، أفندیلرینه تأسفله باقیورلردی . فقط یارا نه كوز یاشی دوكمیوردی .

« آنهسی كسین ، كنج قیز قاردهشی كسین ! »

قیز داهای اوزاقدن هایقیریور ، آنهسی اوزرینه آتیلور . فقط بونلرك هیچ رینه قارشی یارا متأثر اولمایوردی .

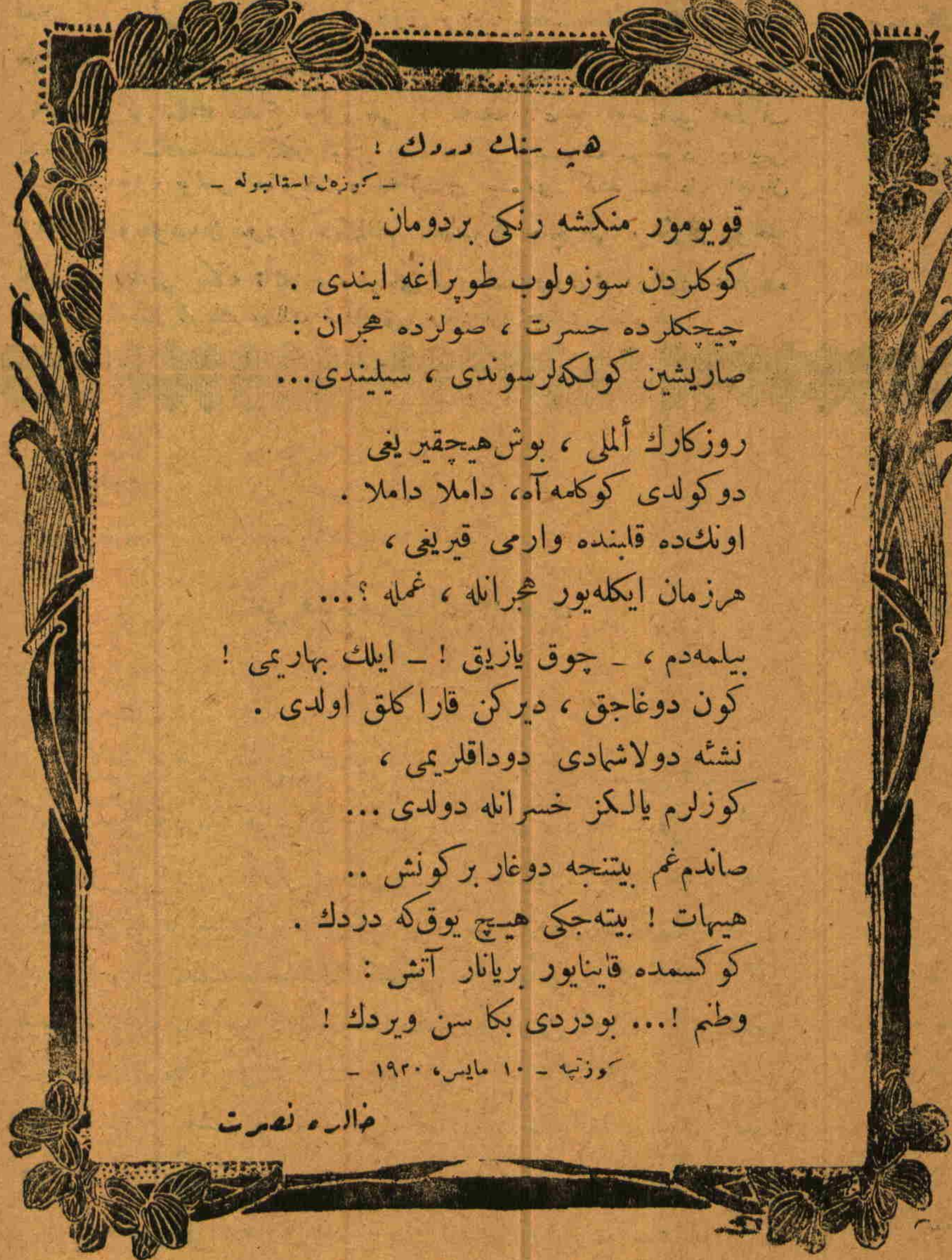
« صوك دفعه ، كوزله سوكیلیسی قوند آبی غل كسین ! »

كلیور . بارلایان كوزلری قامایه صاپلانور . یوزی هیكل كبی ، باجقارلی كوكله مش . یارادننه قیب قیرمیزی قان آقوردی .

نه كوز یاشی ، نه ده شكاتی ایشیدیلور . آلی بیننده ، یارایه باقیور ...

« قیزم بو كنجك قاتلیمیسك ؟ »

ایکی — جوابسز قالان — سؤالدن صوكر : « بارسی بهنوی بن تولدورمدم . كوك بوتون اوراده كیلر شاهدم یالكر قامای اوکا بن ویردم . »



هب سنك دروك :

— كوزله استانبوله —

قویومور منكشه رنکی بردومان
كوكردن سوزولوب طوبراغه ایندی .
چیچكلرده حسرت ، صولزده حیران :
صاریشین كوكله لرسوندی ، سیلیندی ...

روزكارك ألملی ، بوش هیچقیر یغی
دوكولدی كوكله آه ، داملا داملا .
اونكده قابنده وارمی قیرینی ،
هر زمان ایكله یور حیرانه ، غمله ؟ ...

بیلمدم ، — چوق یازیقی ! — ابلك بهاریمی !
كون دوغاجق ، دیركن قارا كلكی اولدی .
نشته دولشادی دوداقلریمی ،
كوزلرم یالكر خسرانله دولدی ...

صاندم غم بیتنجه دوغار بر كونش ..
هیماث ! بیتنجه چی هیچ یوق كه دردك .
كوكسمده قینایور بر یانار آتش :
وطنم !... بودردی بكا سن ویردك !

كوزیه - ۱۰ مایسه ۱۹۲۰ -

خاله نصرت

قلبه حا كمدی ، آرتیق صادق عشقمه هیچ برشيك مانع اولمادیغی ییلیوردی . بندن متبادیاً « اومت » دیه می بگله یوردی ...

دیزمسه كندی تولدوره جكنی سویلهدی . بنده اكله نرك « آل ایشته » دییه قامای ویردم .

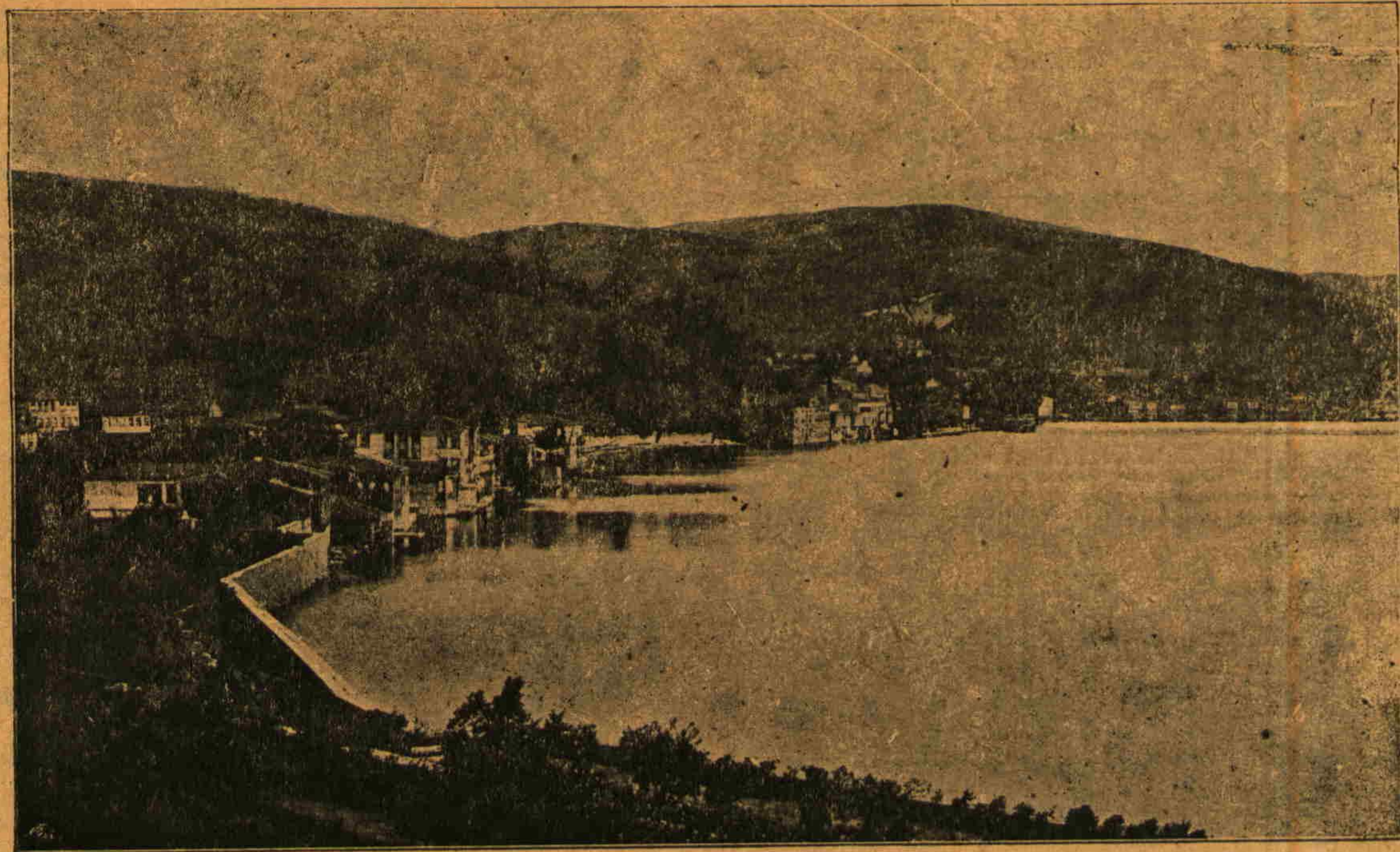
ووحشیجه یارادن قامای چكركن كوزلری غیر طبیعی شعلهلر صاچوردی . كولیور ، آغلا یور ، یانان قاندیلك ضیاسی آلتنده قونوشیوردی .

هیچ كیسه اوکا آلی سورمكه جسارت ایدمه دی . دیشاریده سواقفدره قوشوبور . شرقی سویله مكه ، رقص ایتكده صیقیلما یور .

شرقیسی شوخ :

« أسكیدن بر قیز واردی ،
أرككلره ، كدینك
قاره ایله اوینادینی كبی اویناردی ... »

مهر نوری



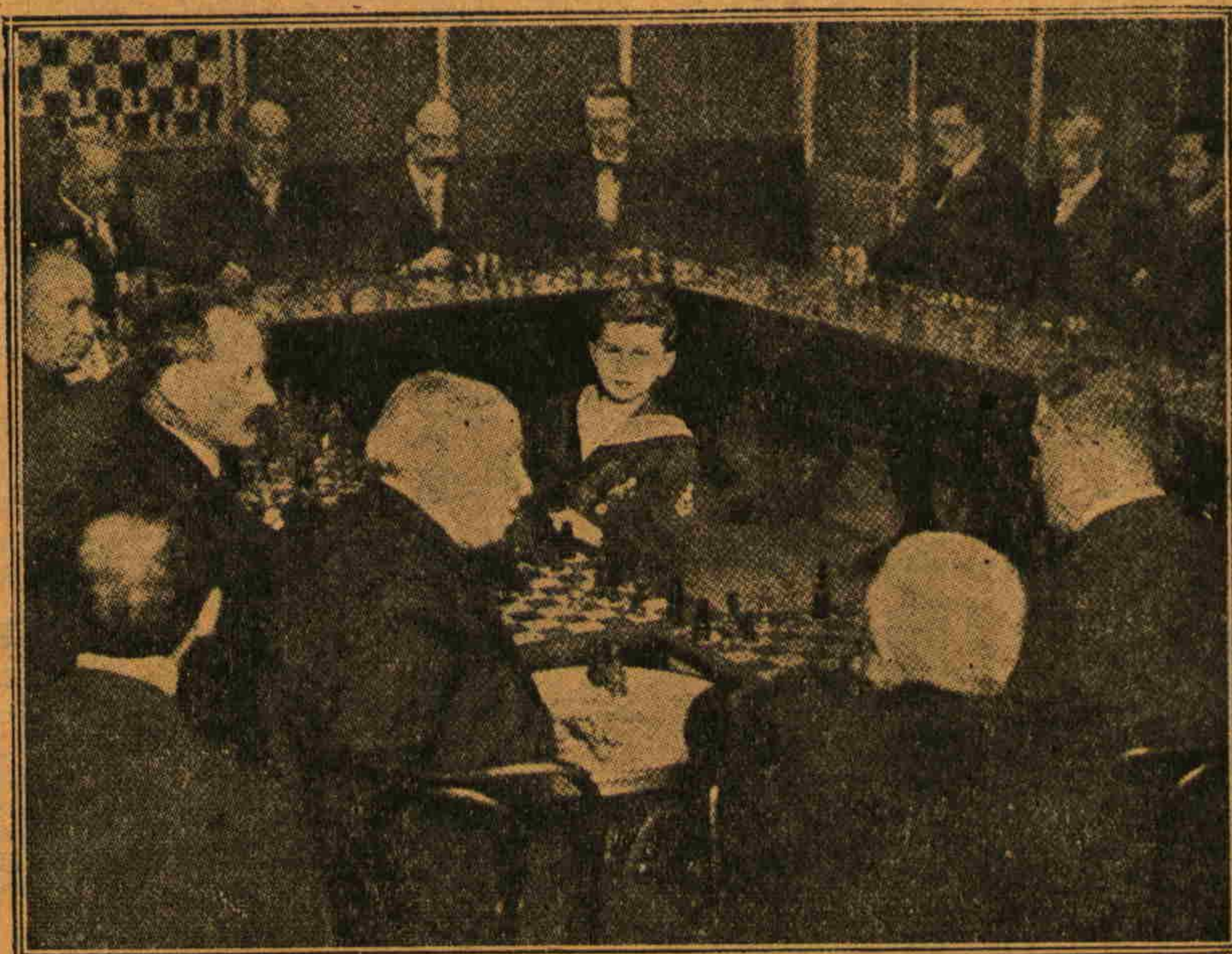
كوزله استانبول منظره لری : بلكوز ساملی



فرانس - آلمانیا آراسنده یكی هر دو تعینی
فرانس - آلمانیا حدود قومیسیتی ۱۰ مایسده آراسنده « لوتنر بورخ » وپالاننده
« بورخ » ناحیه لری اتصال نقطه سنده



موسو میله انه روسیو لویس جوبج
« هایت » ده



پارسده بالهرو آبانده شطرنج اویو بیجیری جمعیتده اوینایوب یكری پاری قازانان سكر باشنده



کوچک حکایہ

ثابت اولاماس

بانی یکن صابده - بحره سی : مادلین روک -

ايرتھ سي کون غزنه ده، شمندو فر قضا سي حقنده کي راپورده مودلستره کي اسي اوقونو بوردی؛ اوتلف اولان يکانه شخص، فلاکتک آجناجق تک قرباني ايتش؛ وجودی کاملاً ليمه ليمه اولديني ايچين خطوط وجهيه سندن هوتتي تشخيص في الحقيقه ممکن ده کلمش؛ فقط وکيلي دو قوتور ويلسون کرک تولونک صبرتنده کي ماتوي، کرک ياقيننده دوران شاپقاني ميسلستره عائد اشيا اولمق اوزره تعين ايتش؛ اوحالده قضا زده تک ماقسودل شاتوسنده کي اليم حادثه لر دولاي سيبله معلوم اولان ميس مودلستره ايله برو عيني شخصيت اولديغه آرتيق شبه ايديله مزمش.

مودلستر، ماجي داله اسي آلتنده تره واني شاتوسنده برملجا آختفا بولاليدن بري آرادن ايکي سنه کچمشدی.

ميسس داله - شيمدی به قادر اصلا ازدواج ايتش اولماق له برابر کنديسنه بو بولده خطاب ايديلن دائره مديره سي - بدايته يکي ماجينک «کبارانه» طور وحالته قيزمش، داريلش و بوندن دولاي اوکامختلف دفعه لر تکدير وتويخلرده بولونمشدی. فقط قادين نهايت قيزک «ايجه لک» ي ايله برابر هيچ بر ايشدن چکينه دیکي و اختيار حالانک هر آرزوسني کوزندن کشف و ادراک ايتکه غيرت ايتديکني کوروب آکلانجه اونک موقعنه ياقيشميان طور ومشوارندن متولد حداثتي تسکين ايتدی واوني صميمي برحس محبتله سودی. برکون خفيفجه ايچي چکرک: «سن بزم سلاله دن ده کسک، چوجوق»، دييوردی، «سن البته آنه که بکزه به چکسک، اوده باباکک بکا چوق کره لر يازديني کي، کندی طبقه سنه کوره، فضله ايجه و کبارمش. فقط سن سائر خصوصلرده يک ابي برچوجوقسک، هرشي برلي يرنده ياپيور، ايجانته کوره حرکت ايدیورسک؛ شيمديکي گنجلرک ياپديني کي ياشل انسانلره قارشى تويله متبکبر، مستهزي معامله لرده بولونميورسک؛ ديمک ايترم که بن سنک ياتمه بولونما کدن پک ممنوم.»

موداختيارک آني تويدي وکنديسنک ده خوشنود اولديغي سويله دی. ايشته بوصورتله بوايکي قادين، ايکي سنه مدت، برابرجه صلح وسکون ايچنده ساکتانه، يکنسق، فقط مستريح برحيات کچيرديلر.

مودک وظيفه لر نه اوقادار مشکل ونده متعدددی. او، اداره پنتيه حسابلرني طونو بوردی وشاتونک واسع دائره لرده نظام وانظامک محافظه سنه نظارت ايله بوردی؛ مع مافيه لورد تره واني اجني مملکتلرنده وقت کچيرديکي، يعنى، مقداری آز اولان خدمتچيلره مخصوص اودالر مستثنا اولمق اوزره، شاتوده اقامت ايديله دیکي جهته، تميزلکه نه قادر رعایت ايديلسه ينه کونلری اشغال ايديله چک قادر ايش بولونما مازدی. مود، بوش سلعتلرني، حالانک مساعده سي ايله، چوق دفعه

موسيقى سالوننده کچيريور، اوراده غملي، قسوتلي حسلرني طاتلي سسلر، آهنکلره داغتمغه چاليشيوردی؛ ياخود اوزون قيش کيجهلرنده اختيار قاديننه کتاب اوقوبوردی. اختيار، ماجينک اسي کتيخانه ده کي کتاب بيغيلری آراسندن ناصل دائما مناسب برشي انتخاب ايتديکنه حيرت ايدیوردی.

سرين، تازه ده کيز هواسی مودک ياناقلرينه تکرار پنبه بررنک و برمشدی. برکون ميسس داله تک اطرافنده شوني بوني دوزه تنديکي، اونک آياغنک آلتنه ايسکمه لهنه قويديني، اسي قوتوغه ياصديني يره شديردیکي و اختياره دوستانه برادا ايله برفنجان قهوه ويرديکي صيراده، اختيار اونک حرکتلريني حيران نظرلره تعقيب ايدیور و فکرنن: «کوزل بر قيز جغز، آني قلبی برچوجوق، ولوکه حقيقي داله اولماسين!» دوشونجه سي کچيريوردی. سوکرا بر دن بره هايقيردی: «ماجي، قاي چالينور، چابوق قوش، باق، کيمدر او؟ ان شاءاله شاتوني کورمک ايتسين بر زار ده کلدر؛ بويله، سياحلرک آفنديلر مک اودالرنی ايجه دن ايجه به نظر ندقيقدن کچيرمه لری نيم خوشمه کيتمز.» ماجي شاتو قاپيسنه قوشدی وواقيني آچديني وقت کنديسي ساده برسياحت اليبسه سي کيمش بر آفندی قارشيسنده بولدی. بوزات نه اوقادار کنج وکوزل ونده اوستي باشي اوقادار کباردی. بونکله برابر مود توكونده کي ذانک برجتلمن اولديغي حس ايتدی. «شاتوني زيارت ايتمک آرزوسنده ميسکز؟» دييه سوردی. يابانچي دوچار حيرت اولدی. کوزله لکيمي، ياخود سسنده کي آهنکي، يوقسه يوکسک تربيه سنه دلالت ايدن طرز افاده سيي اوکا تاثير ونفوذ ايتمشدی؛ بر دن بره جواب ويرمه دی؛ دوشونور کي کورونيوردی. آرادن بر مدت کچدکن سوکرا ديدی که: «أوت، رجا ايدرم، بکا شاتوني گوستريکز.»

مود اوني ايجري آلدی، معتاد اولان زيارت ساعتی کچديکي ايچين اول امرده ميسس داله تک مساعده سي استحصال ايتمک مجبور ايتنده بولونديغدن بحثله بر آرز انتظار ايتهنه رجا ايتدی. مود سرعتله اوزاقلاشدی وبرقاچ دقيقه سوکرا عودت ايتدی. «سزه رسم غالهر يسنی گوسترمکله مساعده وار؛ ديگر اودالرک زيارتي ايچين وقت پک کچ.»

يابانچي باشيله تشکر ايتدی ومود توكده اولارق، ديوارلرنده اوزون صيرالره نيزجلره ممش آغير چرچيوه لرندن آشاغي تره واني عائله سي افرادينک نکه انداز اولدقلى اوزون سالونه کيرديلر. يابانچي، برقادين پور تره سنک توكنده دوردی؛ رسم، بويوک مائی چوجوق کوزلری واوزون آلتون کي صاری پرچم يله متبسم برچهره عرض ايدیوردی.

«بو کيمدر؟»

«له دی نه نوره تره وانی.»

«سويلى برقادين؛ مع مافيه برماجرا به مالک کي کورونو بوردی، بر آلم ماجرا ديمک ايترم.» بوني سويله مکله برابر استفهامکار بو نظرله موده دوندی.

مودک آني اوزرنده برکولکه پيدا اولدی وسى فرق اولونور اولونماز درجه ده داها سرت بر پرده دن چيقارق: «زوجني تسميم ايتش.» ديدی.

چوجوق کوزلرنده مندمج برشي بکا بوني تأييد ايدیور. «انسانلر دائما اک ياقينلرک فالغنه ايتانلرلر.» مود قيدسز برادا ايله بوني سويله دی ويابانچي به دلالتده دوام ايتدی. يابانچي، تابلولری بر اهل حال وطور يله وبونلرک اعضا و افراديني تمثيل ايتدکلى تره واني سلاله سنه قارشى نزا کتک ايتديکي حرمت ورعایي خاطر ينه کتير مکسزين تنقيد ايدیوردی. بوتون تابلولری تدقيق ايتدکن سوکرا سوردی:

«ميسس داله ايله قونوشاييليرمي؟»
«او حالده، رجا ايدرم، بو قوريدور اونک بولونديني يره کيدرم.» مود يابانچينک توكنه کچهرک ميسس داله تک نزدينه کيتدی.
«خالا، بوراده بر آفندی وار، سني کورمک آرزو ايدیور.»
يابانچي ذاتاً مديره امورک ساده اوداجنه کيرمشدی. اختيار قادين يرنن فيرلادی:

«های اللهم! سير آرتور، سز بوراده سکزها؛»
سير آرتور اختياره ايکي آلي اوزاندى:
«أوت، ميسس داله، بن بوراده يم. بنی تکرار کورديککزدن دولاي هيچ ده مي سويچورسکز؟»

«آه، سز پک اعلا بيليرسکز، سير آرتور، سزي اسي يورده تکرار سلاماغه موفق اولدقجه، بنم اختيار قلم ناصل سورنجله چارپا؛ فقط بوقادار بر دن بره، سزک ايچين هيچ بر حاضرقي ياپيلمادن...»

سير آرتور دوستانه تبسم ايدیوردی:
«زياني يوق، ميسس داله، بن اوقادار بويوک تکلفلری سومم. عقلمده ايکن صوراييم، اوداده کريده قالمش اولان موده دوغور دونه رک» بکا شاتوني زيارت ايتمک آرزوسنده اولوب اولما ديغي پک خاطر شناسانه بر صورتده سؤال ايدن بونکچ خانم کيمدر؟ سؤال اوقادار دوستانه ايدی که شاتود اوانک طرفندن کزدير پک هوس و آرزوسنه مقاومت ايتمک آلدن کله دی.

«بونم يکنمدر، سير آرتور، يکنم ماجي داله، ايکي سنه دن بري بکا يارديمي اولارق ياتمه بولونو بوردی.»
سير آرتور: «اوقديرده بويله برشاقايه تشبشمن دولاي بنی عفو ايدکيز.» دييه مقابله ايتدی.

مود برشي سويله مکسزين باشي آکدی وبرهانه ايله اوداسنه چکيلدی. بالاخره لوردک بوراده آنجق برقاچ کون قالاجقني توكره ندی. فقط او يوم حرکتی بولوندن يارينه آتيور و بو حال مودی مايوس ايدیوردی؛ چونکه اوجسخانه ده کچيرديکي تحملسوز امتحان کونلرن دن بري، انسانلره تصادف ايتمکن، غلبه وازاله سي غير ممکن بر توحش واجتباب دو يو بوردی.

بر آقشام، نچرده دن، اونک بارق قاپيسندن ديشاری آتله چقيشني سراييده رکن: «آه برکره کيتسه!» دييه کندی کندينه فيصليدا يوردی.
«اونک عائله شاتوسني تکرار بر اقوب چکيله سي آرزو ايتمکلم بلکه پک انسانيتپورانه برامل اولارق قبول ايديله مز؛ فقط بن انسانلردن قورقويورم.»

نچرده دوردی، قالدی؛ دوشونجه لری غراهام ماقسوده قادر کيتدی؛ برقاچ کون اول اونک بويوک بر ميرانه قونان زنکين بر قيزله ازدواجی اعلا تي اوقومشدی.

بوکا عاداتا حيرت ايتمش کيیدی. کندی کندينه: «اوني ديمک بوتون قبله سومه مش اولاجم.» دييه سويله نيوردی، «عکسي حالده خبر ازدواجی بکا داها آجي کلمه لى ايدی. اوف، بومشوم، قورقونج زمانی عجا اونوناجقني يم، اونوتيق ممکن اولاجقني؟»

نچرده ن چکيلدی، اوکا، سانکه اورادن بوز کي صوغوق برهوا جرياني کليور کي کلدی؛ افقده ايسه صيچاق تومز کونشي غروب ايدیوردی. مرد يوه نلردن آشاغي موسيقى سالوننه ايدی، و اسي پيانونک باشنه کچدی. سير آرتور کچ دونه جکني خبر براقش اولديغندن بوکا جسارت ايديه بيلدی. طاتلي وسوزشلي مقاملردن پارچهلر چالدى؛ اوکا سانکه بوچيقان سسلره الملريني ناله وفغان حالنده صاچاق، داغيتاييله جک کي کليوردی. نه قادر زمان پيانو چالمش اولديغني بيله ميوردی، آنجق اورتالغک بوسبوتون قارارمش اولديغنک بر دن بره فرقنه وارنجيه به قادر دوام ايتمشدی، پيانوني قابادی. اوزمان آرقاسنده برس ايشيديلدی:

«رجا ايدرم، ميس داله، چالمقده درام ايدکيز، بن اسي پيانومزدن بوقادار اعجازکار نغمه لر چيقار يلدیغني هيچ ايشيتمه مشدم.» مود قورقو ايله صيچرادى.

آلچاق سسله: «بورايه مساعده سز کيرديکمن دولاي عفو يکيزی رجا ايدرم.» ديدی. «بن سزي آتله کز مک کيتديکيز ظن ايدیوردم. بويله اولماسه، بورايه کيرمکه اصلا جسارت ايتردم.» وتيتره ک آديملره قاچوب کيتمک ايتيه يوردی. سير آرتور اوني دور دوردی.

«تکرار ايدیورم،» دييه اصرار ايدیوردی، «پيانوني بنم بوراده کي اقامت انسانسنده ده چالما کزي صقوت وصميميته رجا ايدیورم. بن بورايه هيچ کيرميور کي يم؛ شايد سزي دیکله مکلمکه صيق صيق مساعده ايدهرسه کز پک زياده نمون اولورم.»
«تشکرلر ايدرم،» او، باشي قالدیروب باققسزين آکيلهرک ايفای حرمتله سالوني ترک ايتدی.

«عجا ناصل اولويورده صاف، ساده ميسس داله تک بويله بريکني وار؟» سير آرتورده اودادن آهسته آهسته چيقار کن بويله دوشونو بوردی. «هر حالده ميسس دالهي بر آرتعميق ايته لي يم.»
«خايير، سير آرتور، ماجي، بز داله لردن هيچ برينه بکزه ميور.» آرادن بر مدت کچدکن سوکرا، سير آرتور، يکني حقنده اختيار قادين ايله برمکله صبراسي کتيرديکي وقت ميسس داله اعتراف ايدیوردی. «اوبوتون هويت وشخصيتي ايله داها زياده والده سنه چکمش. هيچ کيسه ايله الفت ايتهدیکي ايچين اوکا هر کس متکبر نظر يله باقيور. اونک يکانه ذوق موسيقى ويا آلتنده بر کتاب بولوندور مقدر. بوکار طورلردن دولاي ايلک زمانلرده اونى قاچ دفعه توييخ ايتدم. فقط هيچ فائده ايتمه دی، بنده اونى کندی حالته ترک ايتدم. بکا پک چوق ايلکي دو قونو بوردی. هيچ بر کيسه به اوقادار چوق ياقلاشماز. بنم ياتمه بولونديني مدت طرفنه هيچ بر کره کولديکني ايشتمه دم؛ بويله بر قيزک بونون دنيا بوزنده بر آشني داها طامميورم.»
سير آرتور، مدققانه سوردی:
«اوسزه نه وقت کلدی؟»
«ايکي سنه اول، لوردم.»

سیر آرتور ، موسیقی سالوننده حضورندن احتراز ایده رک اورادن اوزاقلاشاماسنی ، کندیسنگ بر آرزوی مخصوصی اولوق اوزره یکنسه تبلیغ ایتمه سنی میسینس داله دن تکرار رجا ایده رک آیریلدی . میسینس دالده بوا مری حرفیاً ایفا ایتدی . بوکا رغماً اختیار ، مودی پیانوی آچمه افناع ایده میوردی ؛ بالعکس موده ، یالکز موسیقی سالونندن وکتبخانه دن اوزاق دورمقله قالمایارق سیر آرتورله هر دورلو تصادفدن چکیئوردی .

فقط بر آقشام اولاجق اولدی ؛ مود بارقک اوزاق بر طرفنده هوا املق اوزره آشای بو قاری کزه رکن بردن بره برسلاح باتلاماسی وبونی متعاقب خفیف بر فریاد ایشیتدی . سسه دوغرو قوشدی وسیر آرتوری بر چیتک یاقیننده بره سریش بولدی . « آمان یاری ! یارالامشکز ! » دییه هایقیرارق خوف و خشیتله یارالینک یانه قوشدی . سیر آرتور کوچکلکه قالفدی ، چهره سی ئولو بکزی کی اوچوقدی و آلدن کی یارادن قان فیشقیئوروردی . قیزک قورقوسنی کورونجه کولدی :

« پک اهمیتسز برشی ، میس داله ، چیتدن او بر طرفه آتلار کن یووارلاندیم ، توفکم آتش آلدی ؛ باشقه برشی ده کل . » مود : « سزه معاونت ایچین نه یابایلیرم ؟ » دییه سورددی . « یارای مندیله صارمق لطفنده بولونور میسکز ؟ پک اعلا ، تشکر ایدهرم ، میس داله . بو حالمه شاتویه قادر کیده بیلیرم . » یورومکه تشت ایتدی .

مود رجا ایتدی : « آمان ، او طور و کز ، سز یالکز باشکزه شاتویه کیده بیله جک اقتدارده ده کاسکز ، بن یار دیم ایتمک ایچین برینی چاغیرایم . »

« خاییر ، » سیر آرتور تبسم ایدیئوردی . « سزلومسز بره بوتون خانه خلقنی سلاح باشنه چاغیراچسکز ؛ سزی تأمین ایدهرم ، شاتویه قادر اولان کوچوک مسافه نی تهله کسه سزجه یورویه بیله جکم . » مود یانسنده یورویوردی ؛ اونک مدهش اضطرابلر چکمکده اولدیغنی کورویوردی .

« هیچ اولمازسه بکادایانیکز ، سیر آرتور . » رجا سنده بولوندی . او ، خفیفجه مودک قولنه دایاندی . بر قاج آدم آتقدن سوکرا سوزه باشلادی : « نه ! میس داله ، سز ، ظن ایدهرسم بر یایفیناق کچیرمکده سکز ، رنککز پک اوچوق . یار دیم چی چاغیرمق هر حالده داها مناسب اولاجق . چیتلک بناسنه کیدیکز ، اوراده مطلقاً آدم بولورسکز . »

قیز اوزاقلاشدقن سوکرا کندی کندینه فیصلدانیئوردی : « او ظاهر آ کوروندیکی قادر صوغوق هیچ ده ده کل » سیر آرتورک یاراسنک ، کندیسنگ اولجه تخمین ایتش اولدیغنی کی ، او قادر تهله کسه اولمادیغنی آ کلاشیلدی ، هفته لرجه شه زولونغ اوزرنده استراحت ایتمک مجبور اولدی . مود ابتدارده چکیمکله برابر ، مدت اوزایچه ، خالاسیه برابر ، اونک یانسنده وقت کچیرمکدن ، او ایسته دیکی تقدیرده اوداسنده بیانو چالمقن ، اوکا کتاب او قومقن کندیسیه هر دورلو امور و مسائله دائر بحثلر آچدیغنی وقت ایجاب ایدهن ایضاحاتی ویرمکدن آرتیق اجتناب ایده بیله سی طبیعی ممکن اولمادی . اکثریا مود ، اوکا قارشی ناظم حرکات اولارق اعتیاد ایتدیکی ، بارد ، رسمی طور و وضعیتی محافظه ایدیئوردی .

مع مافیه بعضاً سیر آرتور مهم ، مراقب بر مسئله آچدیغنی وقت و کندیسنی بر مدت ایچین اونوتویور و قیوددن تجرد ایده رک حرارته مناقشه یه کیریور ، فقط بردن بره کندیسنگ بدبخت ، حقوق بشریه دن محروم مودلستر اولدیغنی تکرار خاطر لایارق صوصوبوردی .

چوق کجه دی ، او یله بر زمان کلدی که سیر آرتور مودکسی ایشیتسه ، مودک کوزلرینه باقسه قلبی شدتله چاریئوردی . او ، بوکشنی یاپدیغنی وقت ، کندی حالنه آچجه عقل یردیره میوردی . او ، عشق دینیلن ، تعیر معنادی وجهله آر ککلرک ، بوچیلغین تایلرینه یاقالانقسزین اوتوز بش یاشنه کیرمشدی . ئوبله ایکن شیمدی قلبی مدیره امورینک یکنسه چالدرمالیمی ایدی ؛ بوکا کندیسنی بیله ایناتمی ایسته میوردی ؛ فقط قلبی هر کون بر درجه داها صریح اولارق ایچنده کیری افنا ایدیئوردی و نهایت حسلرینی ادراک ایتدیکی وقت ، قراریده ویریش بولونویوردی . اونک ، افعال و حرکاتی حقنده کیمسه یه حساب ویرمکه مجبورتی یوقدی ، او ، کندی کندیسنگ امری ایدی . اومت ، او ، بوتون افکار و حساتی ضبط ایدهن ، طاتلی ذوق و مسرت رعشه لر یله قلبی تیره تن او قادینه تملک ایچین اوغراشاحقدی . عجباً سو دیکی قیزده حسیانسه مقابله ایدیئورمیدی ؟ ... بر کره صوغوق ماسکسی آلتنده بر قلبی بولوندیغنی افشا ایتشدی . فقط عجباً اوزمانکی حال ، بشری اولان شفقت و ترحدن فضله برشینی ایدی ؟ ... جسارت ایتمه لیمدی ؟ بو خصوصه ئوکجه دن اطمشان کسب ایتمه سی ایجاب ایتز میدی ؟ ایسته او ، شوراده ساده کوموشی آلیسه سیله پیانونک باشنده او طورویور ، طور و وضعیتی او قدر بارد او قدر وقور ، فقط کوچوک آلرینک موسیقی آلتندن چیقارمقه موفق اولدیغنی نغمه لر او قادر یوموشاق و طاتلی که ، صانکه توصیف و تسمیه ای دیله مز براضطرابک نغمه سی ، صانکه سهای بر ذوق و مسرتک رؤیاسی .

تام بو آتاده میسینس داله نی خدمتی قیز دیشاری به چاغرمشدی . او مودله یالکز بولونویوردی . بر آن ایچین چالمقده توقف ایدهن قیزه خطاب ایتدی :

« بافیکز ، میس داله ، کونش شوراده نه قادر محتشم غروب ایدیئور ! » مود اونک او طور دینی طرفده کی نجره یه یاقلاشدی . « اومت ، پک لطیف ! » کله لرینی تصدیقاً خفیفجه صرف ایده رک تکرار پیانو باشنه کیتمک اوزره ایدی . سیر آرتور ، آلی اونک قولنه قویارت ، کیتمه سنه مانع اولدی . « میس داله ، رجا ایدهرم ، دور و کز ، سزه برشی اعتراف ایده جکم . آه ، میس داله ، ماجی ، سزی سویورم . بنم زوجم اولمی ایسترمیسکز ؟ »

او ، بوسوزلری سویلرکن کندیسنه انعطاف ایدهن نظر لردن مندمج خوف و دهشت افاده سنی کورمکه حاضر لانا ماشدی . « سزک زوجه کز می ؟ » که کله یوردی ، « خاییر ، خاییر ، آه ، بن ناصل سزک زوجه کز اولایلیرم ؟ خاییر ، سیر آرتور . » « لکن ماجی ، بن سزی او قادر چوق سویورم که ... بافیکز ، بنی دیکله ییکز ! » قیزک ایکی آلرینی طومشدی . مود آلرینی سرعته چکدی ، قورتاردی .

— بیتمه دی —

احمد صمدی



بویوک رفیقینی سوزلر

قادین ، عائله نك رابطه محبتی و خانه نك سبب راحتی در ؛ عائله نك آراسنده ذاتیه محبت و راحت موجود اولور و وجودیه عائله وجود بولور .

قادین ، اوزومی طاتلی بر باغ در : هم بسلر ، هم مست ایدهر ...

شاعر لرك مشعله سی آنجق عشق آله ویله اشتعال ایدهر .

قادینلر ، بزم ایچون بر مشوق فعالیتدرلر ؛ اونلره مالک اولمی ایچین بر چوق مشاق و محنه بویون آکهرز .

عشق ، قلبده محاسن طبیعه نك صوکنجیبی واکملی اولان قادینلری تماشا ایله حصول بولان بر حس رقیقدرکه ، آرزولرک ، تایلرلرک اساسنی تشکیل ایدهر .

عمومیتله قادینلرک آرککلرده آرادقلری شو اوچ شیدر : جسارت ، صداقت ، حرمت ...

عمومیتله آرککلرک قادینلرده آرادقلری ده شو اوچ شیدر : رقت ، تحس ، شفقت ...

تحقیر اولونان بر محبت ، اسمسز بر فلا کتدر .

بر کوزل سوز کرچک اولماسه ده سامعه یه خوش کلیر ، فقط قلبه کیتمک ایچین یول بولاماز .

کوزه لک بر درجه یه قادر ، فقط آپلک دائماً سویلیر ؛ آپلکله برابر کیتمه ین کوزه لک باری یولده قالیر .

قادین خلقه معلمدر ، فقط عالم اولمایدر که چو جوغنی تنور یریده بیلسین .

کچی ، محبتده آک صاف و عالی اولان روحلرده بیتوتت ایدهر .

سودیکنک قصورلرینی سومه بن حقیقی عاشق ده کلدر .

قادین ! سنی سوهرم ؛ ملک ! سکا پرستش ایدهرم ؛ زیرا جناب آله بنی سنکله اکیال ایتدی ؛ عشقی سنک روحک ایچین ، نظریی سنک حسنک ایچین خلق ایله دی .

آرککلر ، دائماً قادینلرک عاشقی اولارق دوغار و آسیری ویا روحلری اولارق ئولورلر .

دیگرلرینک حصول سعادت ایچین کندیلرینی فدا ایتمک خصوصنده قادینلر احراز اکثریت و لیاقت ایله مشلدر .

قادینلرک ذوق و حظی موجب اولان هر شیدره لطفانه تجلی ایدهن سحر آمیز خیاللرینی کورمه ینلری انسانی حسلردن محرومیتله اتهام ایتمکده تردد ایتمه ییکز !

آرککلره قارشی بویوک بر قوت و حاکمیته مالک اولان قادینلر ، زوجلرندن بویوک فداکارلق کوره نلدر .

تعمیر اییلین بر قادین قلبی ، قیریلقدن سوکرا یاپشدر ییلان بر هیکله بکزهر .

علم و عرفان سعیک ، فضیلتده فطرتک ثمره سیدر .

زمانک احکامی تحول و تبدله دوچار اولدقجه ، علمک یرینه ظلم ، ظلمک یرینه ظلم قائم اولمقده در .

آک لطیف عذاب ، عشقک عذابیدر .

هر شیده دور دائم طبیعتک مقتضاسیدر ؛ دوام و سکون آنجق مزارده بولونور .

غریبته چکدبیک « آه » لری یالکز کندی قولاغک ایشیدیر ؛ آهسز یاشامق ایسترسه ک غریب اولماغه چالیش !

دنیا ده آک آغیر جزایی وطنسز کورور .

آک بویوک ذلت ، اوشاغنه تابع اولمقدر !

اسکندر نعمت الدین

تاراسقونلی تارتارن

محرری

آفرسی دوده

مترجمی

خلیل نزار

ایجری کیره رکن تاراسقونلی برالی قلبه تک
اوزرینه قویدی ... مغربی بر اصول
ایله اکیلدی



- ۱۱ -

سید تارتار بن تارتار

بر آقشام ، شهر علیاده کی جزایر قهوه لرندن برینه کیره سه کز،
حالا بو کون بیله ، مغربیلرک، کوز قیرپارق و خفیف خفیف کوله رک،
سید تارتار بن تارتار اسمنده برینک ، نازک و زنکین بر آوروپالینک ،
بر قاق سنه اول، یوقاری محله لرده بایانامنده کی برخانمله یاشامش اولدیغندن
بخت ایتدکلرینی ایشیدیرسکنز .

قصبه ایچنده او قادار کوزهل خاطرملر بر اقمش اولان بوسید
تارتار بن تارتارک بزم قهرمانمزدن باشقه بریسی اولمادیغنی کشف ایدرسکنز ...
نه چاره ؟ عزیزلرک ، قهرمانلرک حیانتنده بو کبی بصیرتسزلک ،
هیجان وضعف زمانلری واردر . قوجا تاراسقونلی بو خصوصده
راستنا تشکیل ایتمده دی و بونک ایچون ، ایکی آی مدت ، آرسلانلری
وشان وشهرتی اونوتارق، شرق عشقی ایله مست اولدی و « آبیال » ک
« قاپو [۱] » ده کچیردیکی حضور واستراحت کونلری کبی، اوده
بیاض جزایرک ذوق وصفا عالمترینه دالدی .

قهرمانمز عرب شهرینک مرکزنده ، ایچنده بر آلولوسی ، موز
آغاجلری ، سرین دهلیزلری ، شادروانلری بولونان مینی مینی کوزهل
بریرلی اوی کیرالامشدی . باشدن آیاغه قادار مغربی قیافته کیرمش
اولدینی حالده ، اوراده ، مغربی خانمیله بر لکده ، بوتون کون نازکیله ایچهرک
ومسک قوقولی رچل بیهرک، هر دورلو کورولتودن اوزاق یاشایوردی .
بایا، قارشیسندن برمینده رک اوستنه اوزانمش ، قوللرینک آراسنده
برعود، یکنسق شرقلر ککله یورویا خود آفندیسنی آ کله ندرمک ایچون
آلنده کی کوچوک بر آینه ده بیاض دیشلرینه باقارق وجلوه ایدهرک
کوبک آتیوردی .

نه خاتم برکله فرانسزجه نه ده تارتارن برکله عربجه بیلمه دیکی
ایچون ، بعضاً صحبت سونویور و کوزه تارتارن بهزوکه اجزاخانه سنده
ویاسلاچی قوستقالدک دکاننده کی پرکولغنک جزاسنی بول بول چکیوردی .
فقط بوجزاده بیله بر ذوق واردی . ونارکیله نک غلغله سنی، عودک

سینی و اولونک موزایق لرنده شادروانک خفیف کورولتوسنی
دیگله یهرک ، اوراده ، بوتون کون لاقیردی ایتمکسزین دورماسنده
شهوانی برقارا سودا کی مستنا برشی حس ایدیوردی .
بوتون حیاتی، نازکیله، بانو وعشق ایله دولو ایدی . دیشاری یه
آز چیقیورلردی . بعضاً سید تارتار، خانمی ترکیسنده اولارق، کوزهل
بر قاطیرک اوستنده ، جوارده صلتین آلمش اولدینی بر باغچه ده نازیمکه
کیدییوردی ... فقط اصلا ، اصلا آوروپا محله سنه اینیوردی .
سرخوش زخافلری ، ضابطلرله دولو باغچه لری وطاقلر آلتده
سورون قیلچلرک بیتمز توکنمز کورولتوسنی ایله شهرک بو قسمی
اونک ایچون چکیلمز و برغرب قاراقولی کبی چیرکین برشیدی .
والحاصل ، تاراسقونلی پک مسعوددی . هله تورک بوره کلرینه
باییلان تارتارن - سانشو بو یکی حیاندن پک زیاده ممنوندی ...
تارتارن - کیشوت تاراسقونلی و وعدایدیلن دریلری دوشونه رک،
آراسیرا ، ایچنده بعضی صیقینتیلر حس ایدیوردی ... فقط بو حال
دوام ایتیمور وبومظلم فکرلری دفع ایچون بایانک برباقیشی و یا خود
« سیرسه (۱) » نک شربتلی کبی مسکرو قوقولو شیطانی رچلرک
برقاشینی کافی کلیوردی .

آقشاملری، پرنس غره غوری کلیور و بر آزر قاراداغدن بخت
ایدیوردی ... یونازک سنویورولماز بر خاطر نوازلقه اوده ترجمانلق
وحتی ایجابنده کهیالق وظیفه سنی ایفایدیور و بوتون بونلری باد هوا
اولارق، ذوقی ایچون یاپیوردی ... پرنس مستنا اولمق اوزره تارتارن
تورکلردن باشقه سنی قبول ایتم یوردی . قارا کلک باراقلرینک ایچندن
اؤلجه کندیسنی او قادار قورقوتان بوتون بو وحشی چهرملی قورصانلرک،
تارتارن اونلری بر کره طانیینجه ، تربیه لی ، آچلق کولکلو ، ذکی،
کتوم واسقامیل او یونلرنده برنجی درجه ده مهارت صاحبی، کیمسه یه
ضررلری دوقونماز ، اوسلو تاجرلر ، نقشجیلر ، بهار صایحیلری ،
چوبوقجیلر اولدقلری آ کلاشیلدی . هفته ده دورت بش دفعه ، بوموسیولر
تارتارنک اوندی آقشامی کچیرمکه کلیرلر ، پاراسنی آلیرلر، رچلرینی
یرلر وساعت اونه دوغر و حمدو ثنا ایدهرک محترزانه چکیلوب کیده لرلردی .
اونلرک آرقاسندن ، سید تارتار و صادق زوجه سی آقشامی ،
اوده چاتی خدمتی کورهن وشهره حاکم اولان بیاض بویوک تراچا
اوزرنده کچیرلردی . بو تراچانک اطرافنده دیکر بیکلر جه بیاض تراچالر
ایک ضیاسنه قارشی حضور واستراحت ایچنده ، ده کیزه قادار اوزا ارق
اینیورلردی . روزکارک نقل ایتدیکی عود سسلری کلیوردی .

... بردن بره ، یوکسک و آچیق برسس ، بریلدیز ده متی حالنده ،
سهاده یاواشجه داغیلیر و یاقینده کی جامعک مناره سی اوزرنده ، بیاض
کولکسنی کیجه نک ده رین ماویلکی ایچنده رسم ایدهرک، افقی احاطه
ایدهن خارق العاده بر آهنکله مهابه الهی ترنم ایله یین کوزهل بر مؤذن
کورونوردی .
بایا، در حال عودینی بر اقیور و مؤذنه دوغر و دون بویوک کوزلری
اذانی حظوظ ایله ایچیور ظن اولونوردی . اذان دوام ایتدیکی مدتیجه ،
دیندار بر شرق « تهره ز » ی کبی، تیتره یهرک، وجد ایچنده ، اوراده
قالیردی ... تارتارن، غایت متهیج بر حالده ، اوکا بو صورته عبادت
ایده رکن باقار و انسانی بویله دیندارانه دو یغولرله غشی ایدهن بر دینک
کوزهل وقوی بر دین اولدینی فکرنده بولونوردی .
تاراسقون ، یوزوکی قاپا ! سنک تارتارنک دینندن دو تمکی
دوشونویوردی .